الباب الأول

المقدمة

أ– خلفية البحث

عرفنا ان اللغة العربية من ا حدى اللغات الأجنبية فى المدرسة او المعاهد او الجامعة الإسلامية حكومية كانت ام أهلية. وقد عرفنا ان تعليم اللغة العربية ليس سهلة, فتحنا بها طريقة تعليم اللغة العربية المناسبة حتى يشعرون التلاميذ بسرور لايملل, لهذا لابد على مدرس اللغة العربية ان يفهم فهما تاما عن تعليم اللغة العربية.

درس اللغة هو درس يحتاج الى اصناف أخرى مع انها درس المهارة. وتشتمل اللغة على اربع مهارات وهي مهارة الإستماع و مهارة الكلام و مهارة القراءة و مهارة الكتابة. [1] ولابد للمعلم موجود هذه الصيغة ان يهتم بها إهتماما كبيرا من كل ناحية, مادة مثلا كطريقة او تقويم فى التعليم.

على ان التعليم لعملية التدريس هو إيصال المسارف ونقلها من المدرس الى تلاميذ. فيه عمليه لتكوين تلاميذ عالما وفهما للغة وما زال هذه الطريقة و وسيلة مستعملا لذى المدرسة فى تعليمهم ولو ان حقيقة, وظيفة المدرس ليس المجرد التعليم, بل تهديبهم وتربيته م.

ولذلك, يجب على المدرس أن يجعل عملية تدريس اللغة العربية الكفاءة, عند تحويل درس اللغة العربية الى تلاميذ. او بقول آخر. تطبيق الطريقة و وسيلة المناسبة فى عملية تدريس اللغة العربية ستساعد تلاميذ لفهم درس اللغة العربية.

---

[1] يترجم من :
M. Soenardi Diwantoro, *Tes Bahasa Dalam Pembelajaran*, (Bandung: ITD, 1996), hal. 2

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

والتربية عملية توجية للحياة وتشكيل طريقة معيشتنا وهي تتضمن على التفاعل والتكيف بين الأنسان وبيئته. وتوجيه هذا التفاعل والتكيف فى ضوء أهداف معينة حتى يتحدث تغييرات مرغوب فيخا فى سلوك الأطفال. وبا لتالي فى سلوك الجامعة التى بنتمى اليها هؤلاء الاطفال كما ان العملية التى تكتسب بواسطتها الفرد والمهارات التى تساعد على تعديل خبراته وتعديل البيئة التى يعبش فيها.[٢]

تعلبم اللغة الأجنبية، وخاصة تعليم اللغة العربية تطلب جهدا كبيرا ومومس في بعض الأحيان. وذلك لأن تعلم لغة أجنبية هو محاولة لبناء الظروف الجديدة للسخص أن يكون قادرا على التفاعل والتواصل بللغة الأجنبية. يؤثر زيادة السن أيضا على الشخص المسؤول عن بانيا مفردات اللغة الأجنبية والاستخدام النحوي. واحد فنون لتسهيل تعلم اللغة الأجنبية اللغة العربية على وجه الخصوص هو استخدام وسيلة التعليم. هناك حاجة إلى دور وسيلة التعليم في دعم شخص في التعلم وإتقان اللغات الأجنبية، وخاصة اللغة العربية[٣].

و أما وسيلة فى التّربية هي أحد من أعضاء عناصر عملية التّربية وكذلك وسيلة التّربيّة، واللّغة العربيّة هي أحد من المواد الدراسية. بحث هنا الباحث ة عن التأثير وسيلة التعليم *Folding Board*.

لترقية مهارة الترجمة لدى تلاميذ لابد من استخدام وسيلة تعيد على تطبيق مهارة الترجمة. ومن الطرق التي تشجع وتعيد مهارة الترجمة هي *Folding Board*. أراد الباحثة أن تطبيق وسيلة التعليم *Folding Board* لترقية مهارة الترجمة تلاميذ الصف السابع بالمدرسة المتوسطة نور الهدى سيدوارجو.

---

[٢] محمد الهادى عفيفي ولآخرون, أصول التربية وعلم النفس (المجلة : مكتبة مصى, محمول السنة 80)

[٣] يترجم من :

Fatur Mujib, *Metode Permainan-Permainan Edukasi dalam Belajar Bahasa Arab*, (Yogyakarta,Diva Press, 2011), Cet. Ke-1, hal, 67.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

ب- قضايا البحث

وأما القضايا التى بحث عنها الباحثة فهي:

1. كيف تطبيق وسيلة التعليم *Folding Board* لترقية مهارة الترجمة لتلاميذ الصف السابع بالمدرسة المتوسطة نور الهدى سيدوارجو؟
2. كيف كفائة التلاميذ الصف السابع فى مهارة الترجمة بالمدرسة المتوسطة نور الهدى سيدوارجو؟
3. كيف فعالية تطبيق وسيلة التعليم *Folding Board* لترقية مهارة الترجمة لتلاميذ الصف السابع بالمدرسة المتوسطة نور الهدى سيدوارجو؟

ج- الأهداف والفوائد البحث

الغرض والفوائد من هذه الرسالة هي على النحو التالي:

1. الغرض

أ. معرفة تطبيق وسيلة التعليم *Folding Board* لترقية مهارة الترجمة للتلاميذ الصف السابع بالمدرسة المتوسطة نور الهدى سيدوارجو.

ب. معرفة كفائة تلاميذ الصف السابع في مهارة الترجمة بالمدرسة المتوسطة نور الهدى سيدوارجو.

ج. لمعرفة فعالية تطبيق وسيلة التعليم *Folding Board* لترقية مهارة الترجمة للتلاميذ الصف السابع بالمدرسة المتوسطة نور الهدى سيدوارجو.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

2. فوائده

أ. المنفعة النظرية

المنفعة النظرية *Folding Board* لتنمية وسيلة التعليم هي لإثراء المعرفة، وخاصة في مجال تطبيق الوسيلة التعليمية العربية أكثر ابتكارا وإبداعا.

ب. الفوائد العملية

1. لخدمة الكاتبة في التعليم، وبشكل خاص اجعال وسيلة التعليم مع الأسلوب السليم.
2. كمراجع القارئ لتطبيق وسيلة التعليم الحليف مع تقنيات التعلم الإبداعية ونشطة.
3. لزيادة مبصرة الكاتبة في تطبيق وسيلة التعليم وتقنيات الكتابة.

د– أهمية البحث

أما أهمية البحث العلمي فكما يلي:

1. للباحثة : لأداء الوظيفة للحصول على درجة *(S.Pd.I)*.
2. للمدرسة : زيادة الاختبارات عن أهمية تعليم اللغة العربية بالوسيلة التعليم *Folding Board* لترقية كفائة اللغوية في فهم الترجمة في تعليمها.
3. للطلاب : لترقية مهارة الترجمة لدى تلاميذ في تعلّم اللغة العربية وانجذب بها و لا الملل مادام التدريس.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

هـ- مجال البحث وحدوده

أما مجال البحث وحدوده الذي أراد الباحثة في هذا البحث بالنظر إلى مسئلته ومكان البحث تنقسم إلى ثلاثة اقسام:

1. قامت الباحثة البحث عن فهم المفردات باستخدام وسيلة التعليم *Folding Board* في تعليم اللغة العربية.
2. قامت الباحثة هذا البحث في الصف السابع بالمدرسة المتوسطة نور الهدى سيدوارجو.
3. عقدت الباحثة عن بحث العلمى في الصف السابع بالمدرسة المتوسطة نور الهدى سيدوارجو خمس مرات لنيل نتيجة واضحة ومعينة.

و- توضيح بعض المصطلحات

التطبيق : مصدر من طبّق- يطبّق — تطبيقا. التطبيق هو نشاط لتنفيذ شيء أو بعبارة أخرى لممارسة , وهو في هذه المناقشة هو لتطبيق طريقة التعليم.

وسيلة التعليمية : كل أداة يستخدمها المعلم لتحسين عملية التعلم والتعليم، وتوضيح المعاني والأفكار، أو التدريب على المهارات، أو تعويد التلاميذ على العادات الصالحة، أو تنمية الاتجاهات، وغرس القيم المرغوب فيها، دون أن يعتمد المعلم أساسا على الألفاظ والرموز والأرقام[4] .

[4] ترجم من:
Yudhi Munadi, *Media Pembelajaran Sebuah Pendekatan Baru* (Jakarta,Gp Pres Group, 2013), Cet. Ke-1, hal, 104.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

Folding Board : السبورة التي يستطيع ان يطيه اضعافا بمعنى الآخر السبورة البيضاء ذو وجهين و شاسع المستعمل للكتابة و يستطيع ان يطيها وله متناسق و يستطيع ان يقلبها[٥].

الترقية : مصدر من رقي ترقية بمعنى رفعه وصعده وقدمه وحسنه والمراد ترقية في هذه البحث فهي المحاولة الشديد في عملية التعليم لنيل هدف التدريس الذي رجي به المعلم أو سواه.

مهارة الترجمة : هي عملية تحويل نص أصلي مكتوب (ويسمى النص المصدر) من اللغة المصدر إلى نص مكتوب (النص الهدف) في اللغة الهدف[٦].

ز- الدراسة السابقة

1. الرسالة الجمعية لـ خلية السنيا تحت الموضوع: "القدرة على ترجمة النصوص العربية إلى الاندونسية للطلبة في الصف الثاني بالمدرسة العاليه 1". اما التفريق هذا البحث يعني شرحت الباحثة النظرية فقد بدون التطبيق.
2. الرسالة الجمعية لـ اشهر الهدى تحت الموضوع: "تجربة الوسيلة الاعلام السبورة لترقيه مهارة الترجمة للطلاب الصف ال بالمدرسة المتوسطة تيمفيل سليمان جوكجاكرتا." اما التفريق هذا البحث يعني في الوسيلة.

---

5 ترجم من:

Yudhi Munadi, *Media Pembelajaran Sebuah Pendekatan Baru* (Jakarta,Gp Pres Group, 2013),Cet. Ke-1, hal, 104.

6 ترجم من :

Dra.Hj. Suqiyah Musafa'ah, M. Ag. *Sudy Al-Qur'an,*(Surabaya, IAIN Sunan Ampel Press, 2011), Cet. Ke-1, hal, 363.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

ح- خطة البحث

ولقد وضعت الباحثة البحث تحت الموضوع "فعالية تطبيق وسيلة التعليم *Folding Board* لترقيه الترجمة تلاميذ الصف السابع بالمدرسة المتوسطة نور الهدى سيدوارجو.

وحاولت الباحثة خطّة البحث كما يلي:

الباب الأوّل يحتوي هذا الباب على:

مقدّمة فيها خلفية البحث و قضايا البحث و أهداف البحث و منافع البحث و توضيح بعض المصطلحات و فروض البحث و طريقة البحث و طريقة جمع البيانات و طريقة تحليل البيانات و بحوث السابقة و خطة البحث. وهذا الباب مهمّ لأنه سيكون وسيلة لفهم الموضوعات التالية.

الباب الثاني يحتوي هذا الباب على الدراسة النظرية تشتمل على الصفين:

الصف الأوّل : عن وسيلة التعليم *Folding Board* وتشتمل على تعريفه عناصره, منافعه و خطوات تدريسه.

الصف الثاني : عن تعريف تدريس ترجمة و تدريسه و مشكلاته ثم فعّالية وسيلة التعليم *Folding Board* في تدريس ترجمة.

الباب الثالث : دراسة ميدانيّة ودراسة تحليلية. وينقسم هذا الباب إلى الصفين:

الصف الأوّل: لمحة عن المدرسة وتشتمل على عن صفحةٌ عن المدرسة وتدريس اللغة العربية في بالمدرسة المتوسطة نور الهدى سيدوارجو.

الصف الثاني : عرض البيانات وتحليلها يشتمل على:

1. تطبيق وسيلة التعليم *Folding Board* في الصف السابع بالمدرسة المتوسطة نور الهدى سيدوارجو
2. الوصول الى تدريس ترجمة بإستخدام وسيلة التعليم *Folding Board* لطلاّب الصف السابع بالمدرسة المتوسطة نور الهدى سيدوارجو.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

3. فعّالية تطبيق وسيلة التعليم *Folding Board* في تدريس ترجمة لطلاّب الصف السابع بالمدرسة المتوسطة نور الهدى سيدوارجو.

الباب الرابع : الاختتام ويحتوي هذا الباب على الخلاصة والاقتراحات.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id